



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON  
LUTHERAN CHURCH



9시30분 한국, SPANISH 예배  
I AM  
ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 주후 2024년02월11일 주일예배순서

(The Transfiguration of our Lord Day)

## 9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **특상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 2장 다함
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 8장 다함
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 시편50편 다함
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 열왕기하2Kings 2:1-12절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testment)** 10 고린도후서2Corinthinas 3:12-18절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 50:1-6절 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 마가복음 St. Mark 9:2-9절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 181장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** "죄를 용서하는 능력" 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen  
SP (antes de la adoración)

¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador!  
Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo  
Church성도: 아-멘(Amen) Amén

공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)  
Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

SP: en paz roguemos al señor

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor**

Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your



ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사  
오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-



ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra

Church성도: 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~  
특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

### 설교 Sermon Sermón

죄를 용서하는 능력 The Power of Forgiveness / El poder del perdón  
마가복음 St. Mark 9:2-9절

2. 침상에 누운 중풍병자를 사람들이 데리고 오거늘 예수께서 그들의 믿음을 보시고 중풍병자에게 이르시되 작은 자야 안심하라 네 죄 사함을 받았느니라 And they brought to Him a paralytic lying on a bed Seeing their faith, Jesus said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven

SP: Y le trajeron un paralítico acostado en una cama. Viendo su fe, Jesús dijo al paralítico: "Ánimo, hijo, tus pecados te son perdonados".

3. 어떤 서기관들이 속으로 이르되 이 사람이 신성을 모독하도다 And some of the scribes said to themselves, "This fellow blasphemes  
SP: Y algunos de los escribas decían para sí: Este tipo blasfema

4. 예수께서 그 생각을 아시고 이르시되 너희가 어찌하여 마음에 악한 생각을 하느냐 And Jesus knowing their thoughts said, "Why are you thinking evil in your hearts?"

**SP: Y Jesús, conociendo sus pensamientos, dijo: "¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?"**

5. 네 죄 사함을 받았느니라 하는 말과 일어나 걸어가라 하는 말 중에 어느 것이 쉽겠느냐 Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, and walk'?

**SP: ¿Qué es más fácil, decir: "Tus pecados te son perdonados" o decir: "Levántate y anda"?**

6. 그러나 인자가 세상에서 죄를 사하는 권능이 있는 줄을 너희로 알게 하려 하노라 하시고 중풍병자에게 말씀하시되 일어나 네 침상을 가지고 집으로 가라 하시니 "But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"--then He said to the paralytic, "Get up, pick up your bed and go home.

**SP: "Pero para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados", entonces dijo al paralítico: "Levántate, toma tu camilla y vete a casa."**

7. 그가 일어나 집으로 돌아가거늘 And he got up and went home

**SP: Y se levantó y se fue a casa**

8. 무리가 보고 두려워하며 이런 권능을 사람에게 주신 하나님께 영광을 돌리니라 But when the crowds saw this, they were awestruck, and glorified God, who had given such authority to men

**SP: Pero cuando la multitud vio esto, quedó estupefacta y glorificó a Dios, que había dado tal autoridad a los hombres.**

9. 예수께서 그 곳을 떠나 지나가시다가 마태라 하는 사람이 세관에 앉아 있는 것을 보시고 이르시되 나를 따르라 하시니 일어나 따르니라 As Jesus went on from there, He saw a man called Matthew, sitting in the tax collector's booth; and He said to him, "Follow Me!" And he got up and followed Him.

**SP: Al pasar Jesús de allí, vio a un hombre llamado Mateo, sentado en la cabina del recaudador de impuestos; y le dijo: "¡Sígueme!" Y él se levantó y le siguió.**

우리 예수님의 공생애 사역 중에서 본동네 즉 나사렛에 다시 들어 가셨 습니다(1절) Our Jesus returned to his hometown, Nazareth, during his public ministry (verse 1).

**SP: Nuestro Jesús regresó a su ciudad natal, Nazaret, durante su ministerio público (versículo 1).**

그때 침대에 누워 있는 중풍병자가 사람들에게 의하여 들려 나왔습니다(2절) At that time, a paralyzed man lying in bed was lifted up by people (verse 2).

**SP: En aquel tiempo, un hombre paralítico que yacía en una cama fue levantado por la gente (versículo 2).**

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“and the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

질병 때문에 고통을 받고 있는 수 많은 사람들이 예수님을 찾아 나왔기 때문에 우리 예수님께서서는 그들을 거부하지 않고 질병을 치료해 주었던 것입니다 **Because so many people suffering from diseases came to Jesus, our Jesus did not reject them but cured them of their diseases.**

**SP: Debido a que tantas personas que padecían enfermedades vinieron a Jesús, nuestro Jesús no los rechazó sino que los curó de sus enfermedades.**

그런데 이번에는 우리 예수님께서서 그 중풍병자와 함께한 사람들의 믿음을 보시고 “작은 자야! 안심하라. 네 죄 사함을 받았느니라” 라고 말씀하셨습니다 **But this time, when Jesus saw the faith of the people with the paralyzed man, Jesus said, “Little one! Rest assured. “Your sins are forgiven.”**

**SP: Pero esta vez, cuando Jesús vio la fe del pueblo con el paralizado, Jesús dijo: “¡Pequeña! Está seguro. “Tus pecados te son perdonados”.**

이 말을 들은 서기관들 중에 어떤 사람들은 예수님에 대하여 신성모독을 한다고 생각하고 있었습니다(3절) **Some of the scribes who heard this thought that Jesus was blaspheming for God (verse 3).**

**SP: Algunos de los escribas que escucharon esto pensaron que Jesús estaba blasfemando contra Dios (versículo 3).**

예수님께서서 수많은 사람들을 치료해 주셨는데 그들에게 “죄사함”에 대하여 말씀하시지 않았던 것은 그들의 믿음 때문이 아니라 “예수님의 긍휼” 때문이었습니다 **Jesus healed countless people, but the reason He did not tell them about “forgiveness of sins” was not because of their faith, but because of “Jesus’ mercy.”**

**SP: Jesús sanó a innumerables personas, pero la razón por la que no les habló del “perdón de pecados” no fue por su fe, sino por la “misericordia de Jesús”.**

그러므로 우리 예수님께서서는 긍휼 또는 믿음으로 사람들을 치료해 주셨다는 것을 알 수 있습니다 **Therefore, we can see that Jesus healed people through mercy or faith.**

**SP: Por lo tanto, podemos ver que Jesús sanó a las personas por misericordia o fe.**

그런데 이곳에서 긍휼은 육신의 치료를 받지만 믿음은 육신의 치료뿐 아니라 영혼의 죄를 용서함을 받고 치료되는 것을 알 수 있습니다. **However, here, we can see that mercy receives physical healing, but faith not only heals the physical body, but also forgives and heals the sins of the soul.**

**SP: Sin embargo, aquí podemos ver que la misericordia recibe curación física, pero la fe no sólo cura el cuerpo físico, sino que**

**también perdona y sana los pecados del alma.**

이곳에서 “죄사람”은 오직 하나님의 영역이기 때문에 서기관들의 입장에서 예수님이 여호와 하나님을 신성모독이라고 생각하고 있었다는 것입니다 Since the “Forgiveness of sins” here is only the domain of God, the scribes thought that Jesus was blaspheming Jehovah God.

**SP: Dado que aquí el “perdón de los pecados” es sólo dominio de Dios, los escribas pensaron que Jesús estaba blasfemando contra Jehová Dios.**

그들은 영적인 능력이 없고 예수님에 대한 믿음이 없었기 때문에 메시야로 오신 그리스도 예수님을 이해하지 못했다는 것입니다 Because they had no spiritual ability and no faith in Jesus, they did not recognize Christ Jesus as the Messiah.

**SP: Debido a que no tenían capacidad espiritual ni fe en Jesús, no reconocieron a Cristo Jesús como el Mesías.**

우리 예수님은 신적인 능력으로 그들의 생각을 아시고 “너희가 어찌하여 마음에 악한 생각을 하느냐?”(4절) 라고 하셨습니다 Our Jesus knew their thoughts with divine power and asked, “Why do you think evil thoughts in your hearts?” (verse 4).

**SP: Nuestro Jesús conoció sus pensamientos con poder divino y preguntó: “¿Por qué tenéis malos pensamientos en vuestros corazones?” (versículo 4).**

즉 하나님은 하나님을 거역하는 생각이 “악한 생각”이라는 것입니다 In other words, God says that thoughts that rebel against God are “evil thoughts.”

**SP: En otras palabras, Dios dice que los pensamientos que se rebelan contra Dios son “pensamientos malos”.**

그러므로 우리 예수님께서서는 사람들을 향하여 “네 죄사함을 받았다는 말과 일어나 걸어가라 하는 말 중에 어느 것이 쉽겠느냐?”(5절) 하는 질문이었습니다 Therefore, our Jesus asked the people, “Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up and walk?’” (verse 5).

**SP: Por eso, nuestro Jesús preguntó al pueblo: “¿Qué es más fácil: decir: Tus pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?” (versículo 5).**

우리 하나님께서는 모든 것이 다 가능하지만 보편적인 사람의 입장에서는 둘 다 할 수 없는 일이었습니다. All things are possible for our God, but from the perspective of a universal person, neither of these things could be done.

**SP: Todas las cosas son posibles para nuestro Dios, pero desde la perspectiva de una persona universal, ninguna de estas cosas podría hacerse.**

질병을 치료하는 것은 보여지는 하나님의 능력이 있어야 하지만 죄를 용서한다는 것은 보여지는 능력이 아니라 하나님의 고유한 권한이기 때문에 사람들은 말로 용서하는 것이 쉬운 일이었습니다 **Healing diseases requires the visible power of God, but forgiving sins is not a visible power, but God's unique authority, so it was easy for people to forgive with words.**

**SP: Curar enfermedades requiere el poder visible de Dios, pero perdonar pecados no es un poder visible, sino la autoridad única de Dios, por lo que era fácil para la gente perdonar con palabras.**

우리 예수님께서도 “형제의 죄를 용서하면 하나님께서도 내 죄를 용서해 주신다”는 약속을 하셨듯이 우리가 할 수 있는 쉬운 말은 죄를 용서해 주는 일입니다. **Just as our Jesus promised, “If you forgive your brother for his sins, God will also forgive you for your sins,” the easy thing we can say is to forgive our sins.**

**SP: Así como nuestro Jesús prometió: “Si perdonas a tu hermano sus pecados, Dios también te perdonará a ti tus pecados”, lo fácil que podemos decir es perdonar nuestros pecados.**

우리의 죄를 용서하시는 분은 오직 하나님께서 하시듯이 우리 예수님께서도 세상에서 죄를 용서하는 권능이 있는 줄을 알게 하려 하기 위하여 여러분이 들을 수 있도록 말씀하셨다는 것입니다(6절) **Just as it is only God who forgives our sins, Jesus spoke so that people could hear so that they would know that He also has the power to forgive sins in the world (verse 6).**

**SP: Así como sólo Dios perdona nuestros pecados, Jesús habló para que la gente pudiera oír y supieran que Él también tiene poder para perdonar pecados en el mundo (versículo 6).**

그것을 증명하기 위하여 중풍병자에게 죄를 용서한다는 말과 함께 “일어나 침상을 가지고 집으로 가라” 라고 말씀을 하시므로 “그가 일어나 집으로 돌아갔다”(7절)고 했습니다 **To prove it, God forgave the paralyzed man's sins and Jesus said to him, "Get up, take up your bed, and go home" and he got up and went home. (verse 7).**

**SP: Para comprobarlo, Dios perdonó los pecados del paralítico y Jesús le dijo: "Levántate, toma tu camilla y vete a casa" y él se levantó y se fue a su casa. (versículo 7).**

그곳에 모인 무리가 보고 두려워하여 “이런 권능을 사람에게 주신 하나님께 영광을 돌리니라”(8절) 라고 말한 것입니다. **When the crowd gathered there saw it, they were afraid and said, “They gave glory to God who had given man this power” (verse 8).**

**SP: Cuando la multitud allí reunida lo vio, tuvieron miedo y dijeron: “Dieron gloria a Dios, que había dado al hombre este poder” (versículo 8).**

하나님께서 자신의 신적인 능력 즉 죄사함과 치료하시는 능력을 예수라고 하는 사람에게 주셔서 기적을 베푸신 것에 대하여 놀라워하며 하나님께 영광을 돌렸다고 했습니다 **People said that they were amazed and gave glory to God that God had given His divine power, that is, the power to forgive sins and heal, to a man named Jesus and perform miracles.**

**SP: La gente decía que estaban asombrados y daban gloria a Dios de que Dios le había dado su poder divino, es decir, el poder de perdonar pecados y sanar, a un hombre llamado Jesús y realizar milagros.**

그곳에 모인 사람들은 예수님에 대하여 하나님의 독생자 메시아로 보지 않고 하나님의 능력을 잠시 행할 수 있는 선지자 중에 한 사람으로 생각했던 것입니다 **The people gathered there did not see Jesus as the Messiah, the only begotten son of God, but as one of the prophets who could briefly exercise the power of God.**

**SP: El pueblo allí reunido no veía a Jesús como el Mesías, el hijo unigénito de Dios, sino como uno de los profetas que podía ejercer brevemente el poder de Dios.**

우리 예수님께서는 그곳을 떠나 이웃 동네로 복음을 전하러 가시다가 세관에 앉아있는 마태를 불러 “나를 따르라”(9절) 하시니 예수님의 제자가 되었다고 했습니다 **Our Jesus left there and went to preach the gospel to the neighboring villages. When he saw Matthew sitting at the customs post, he said to him, “Follow me” (verse 9), and he became Jesus’ disciple.**

**SP: Nuestro Jesús salió de allí y fue a predicar el evangelio a los pueblos vecinos. Cuando vio a Mateo sentado en la aduana, le dijo: “Sígueme” (versículo 9), y se hizo discípulo de Jesús.**

우리 예수님은 누구든지 예수님의 제자로 부르심을 받을 수 있다는 것을 알게 하신 것입니다. **Jesus made us know that anyone can be called as a disciple of Jesus.**

**SP: Jesús nos hizo saber que cualquiera puede ser llamado discípulo de Jesús.**

오늘 우리 예수님께서는 우리에게 전하고자 하시는 말씀이 있습니다 **Today our Jesus has something to say to us.**

**SP: Hoy nuestro Jesús tiene algo que decirnos.**

먼저, 우리는 예수님에게 나와야 한다는 것입니다(2절) **First, we must come to Jesus (verse 2)**

**SP: Primero, debemos venir a Jesús (versículo 2)**

둘째, 우리는 예수님에 대하여 믿음이 없거나 하나님을 뜻을 거역하는 것은 악하다는 것을 알아야 한다는 것입니다(4절) **Second, we must know that not having faith in Jesus or disobeying the will of God is**



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

evil (verse 4).

**SP: Segundo, debemos saber que no tener fe en Jesús o desobedecer la voluntad de Dios es malo (versículo 4).**

셋째, 우리는 예수님께서 우리의 죄를 용서하시고 우리의 모든 문제를 해결해 주신다는 것을 알아야 한다는 것입니다(6절) Third, we must know that Jesus forgives our sins and solves all our problems (verse 6).

**SP: En tercer lugar, debemos saber que Jesús perdona nuestros pecados y resuelve todos nuestros problemas (versículo 6).**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

**SP: ¡Queridos santos de la fe!**

우리 예수님께서서는 이 세상에서 우리의 죄를 용서하시고 우리의 모든 약한 부분을 해결해 주시기 위하여 오셨습니다 Our Jesus came to this world to forgive our sins and solve all our weaknesses.

**SP: Nuestro Jesús vino a este mundo para perdonar nuestros pecados y solucionar todas nuestras debilidades.**

그러므로 그 기쁨을 가지고 우리 예수님의 복음을 전하며 살아가는 거룩한 성도가 되기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘 Therefore, I pray in the name of our Lord Jesus Christ that we may become holy saints who spread the gospel of Jesus with joy. Amen

**SP: Por lo tanto, oro en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que podamos convertirnos en santos que difundan el evangelio de Jesús con alegría. Amén**

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

.주기도문 Lord’s Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

**SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar**

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

**SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)**

## 축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor 목사: 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을지어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으